

13TH INTERNATIONAL CONFERENCE ON CHICANO LITERATURE AND LATINO STUDIES

PILGRIMS ON THE WAY TOWARDS NEW MULTIDISCIPLINARY ENCOUNTERS

Universidade de Santiago de Compostela,
June 12th-14th, 2024

Organizers:



Collaborators:



13th International Conference on Chicano Literature and Latino Studies

Pilgrims on the Way Towards New Multidisciplinary Encounters

Universidade de Santiago de Compostela,
June 12th, 13th and 14th, 2024

For centuries, Santiago de Compostela has represented the goal of a Way travelled by millions of pilgrims moved by the purpose of reaching the redemption of their souls. Every stretch on the Way promises the discovery of new realities, new landscapes, new experiences and new faces. For many, this pilgrimage is also an unbeatable opportunity for introspection and self-encounter. The Way encourages us to look outward and inward at the same time, and thus invites us to rediscover ourselves through exposure to the external, the different, the alien, the unknown, the Other. Throughout history, whatever the difficulties of the journey, pilgrims' efforts and a desire to overcome have guided them to their destination, Santiago de Compostela, which in reality is not the end of the Way but the promise of a new beginning.

On June 12th, 13th and 14th, 2024, the 13th International Conference on Chicano Literature and Latino Studies, organized by HispaUSA and Universidade de Santiago de Compostela with the collaboration of Instituto Franklin-UAH, the Departamento de Filoloxía Inglesa e Alemá of the Universidade de Santiago de Compostela, the research group Discurso e Identidade, and Iberia, will be held at the Faculty of Philology of the Universidade de Santiago de Compostela.



@Hispausa

#LiteraturaChicana #EstudiosLatinos

CONTENTS

04 - Conference venue

05 - Program

15 - Abstracts

96 - Keynote speakers

99 - Don Luis Leal Award

100 - Cultural activities

100 - Guided tour

101 - Tribute and performance

102 - Conference dinner and dance

103 - Book presentations

107 - Conference committees

109 - HispaUSA

110 - Exhibition "Tesoros reales. Obras maestras del Terra Sancta Museum"

111 - Nearby restaurants

112 - Notes

CONFERENCE VENUE

The conference will be held at the **Faculty of Philology at Universidade de Santiago de Compostela**, in the city of Santiago de Compostela, Galicia.

The **conference dinner** and dance will be held at **San Francisco Hotel Monumento**, 15 minutes away (walking distance) from the conference venue.

This map shows an accessible route for wheelchair users and people with reduced mobility from the Faculty to the hotel. You can also **scan the QR code** below to access the route on Google Maps.



SESSION II	Panel B: Identidades chicanas no-normativas	
	Chair: Monika Dabrowska, Universidad Internacional de La Rioja Room: C10	
	Dabrowska, Monika Universidad Internacional de La Rioja	Una mirada a la figura de la abuela como metáfora del viaje hacia la identidad femenina en <i>Hulache Woman</i> de Estella González
	Martin, Desiree University of California, Davis	Body As Home: The Fat, Fly, Brown Poetry of Yesika Salgado
11:00 h - 12:30 h	Panel C: Memoria I	
	Chair: Cándida González Pérez, Universidad de Guadalajara Room: D09	
	Adán-Lifante, Virginia University of California, Merced	Los caminos de la memoria en <i>Los maques</i> de Esmeralda Santiago
	Becher, Tatiana Cristina Unioeste	La imagen femenina de resistencia autóctona en la novela histórica <i>Anacaona: la última princesa del Caribe</i> (2017) de Jordi Diez Rojas
12:45 h - 14:00 h	González Pérez, Cándida Universidad de Guadalajara	El oficio de crear leyendas. El caso del famoso bandido social Joaquín Murreta
	Zygadlo, Grazyna University of Lodz, Poland	In Search of Their Mother—The Ancestor in Cherrie Morago's <i>Memoir Native Country of the Heart</i>
14:00 h - 15:00 h	Plenary lecture "A Writer's Road" Keynote speaker: Ron Arias , writer Presenter: Francisco Lamell , University of California Santa Barbara Room: Salón de Actos	
15:00 h - 15:30 h	"Hybrid Roads in Chicana Lesbian Literature" Book presentation by Alicia Gaspar de Alba and Emma Pérez Room: Salón de Actos	
SESSION III	Panel A: Educación II	
	Chair: Ito Ramo, St. Mary's University Room: C09	
	Morales, Joseph California State University, Chico	Pilgrims in the Information Age: A History of the Chicano Database
	Ramo, Ito St. Mary's University	Carlos III, the Enlightened, and the Road to Education in South Texas
15:30 h - 17:00 h	Wise, Cynthia New Mexico State University Bustamante, Manuel Western New Mexico University	Reclaiming Old Pathways: Transfronterizos in Education

lofty goal of introducing Mexican culture and post-Revolutionary ethos to the U.S. system. She, living in San Antonio, a region rich in Mexican heritage, pursued a college degree and wrote and produced for KTSA Radio. Her short plays, adapting comedic elements and regional flavor, followed the practice of big-tent performances of the era. Josefina Niggli then participated in a new program to represent diverse regions of the U.S. in folk plays: she portrayed Mexican heritage in an era when stereotyping Mexicans had begun.

By the late 1940s Niggli published two novels, the first based on the lives of rural characters in a northern Mexico village, including a *curandera*, the next on characters in her native Monterrey, infused with post-Revolutionary fervor: a young man in an upper-class family and his *mestizo* chauffeur, each seeking to improve economically in the 1930s. Her final novel, published in 1964, was based in the early colonial era in Mexico City, and appearance of the Virgin of Guadalupe to a lowly Indian. Her goal was to help English-language readers understand the essence of Mexican culture. In an era years prior to the term bicultural, she described herself as a half-and-half. In the 1990s, Tey Diana Rebolledo found that Niggli grappled with "being an outsider in Mexican as well as American culture," and Gloria Anzaldúa described her contribution as a consciousness caught between borders.

Niggli's work earned many literary awards, but it remained without categorization until 1978, when Raymund Paredes included some of her work in an essay on "The Evolution of Chicano Literature," citing her again in the *Los Angeles Times* in 1980. Later critics and dissertations study her for writing female voice and agency, especially in her one-act play featuring a camp of women soldiers in the Revolution.

Dabrowska, Monika

Universidad Internacional de La Rioja (UNIR)

Una mirada a la figura de la abuela como metáfora del viaje hacia la identidad femenina en *Huizache Women* de Estella González

El objetivo de la comunicación es abordar un análisis del peso de la figura de la abuela para las tres generaciones de mujeres, con sus consiguientes luchas y trayectorias marcadas por el contexto de inmigración, mestizaje e

inculturación recreadas en la novela *Huizache Women* (2023) de Estella González. Se explora su rol en el modelo generacional como la depositaria de los valores tradicionales y a su vez negociadora de la identidad femenina, que se resignifica en la madre, hija y nieta. El rol de mujer es fundamental en el proceso de construcción de la identidad chicana. Las abuelas son figuras emblemáticas de las familias mexicoamericanas. Representan el origen y la generación, el vínculo de linaje y sexo femenino, son guardianas de la memoria, preservadoras de un saber sapiencial pero también del orden patriarcal. Para el sujeto femenino chicano, la filiación con la "abuela" resulta primordial por constituir un centro desde el cual la mujer se configura y negocia su identidad cultural e individual. En ese sentido, el vínculo generacional femenino sirve como metáfora del "viaje" que realiza la protagonista para descubrir la raíz misma de su feminidad e identidad personal y tomar decisiones para perpetuar o rechazar los patrones familiares. El trabajo desgrana los aspectos más significativos de la figura de la abuela, Mercedes Fierro, y revisa los diversos roles que asume frente a sus tres hijas y su nieta Lucha. Se presta atención a la construcción de esta figura en su dimensión social y comunitaria, pero también simbólica y arquetípica, puesto que configura todo un imaginario en torno a lo femenino en la recepción moderna. Todo ello contribuye a conformar una visión más amplia y plural de las feminidades reflejadas en la novela y ofrecer propuestas al debate actual sobre la identidad femenina.

Dánél, Edit-Mária

Faculty of Foreign Languages and Literatures, Doctoral School of Literary and Cultural Studies, Bucharest

Mediation as the Road Towards Reintegration in Selected Plays by Carlos Morton

This research paper aims toward identifying those protagonists who occupy the position of dramatic arbitrators in Carlos Morton's *Johnny Tenorio* (1983), *Pancho Diablo* (1987), *The Miser of Mexico* (1989) and *Trumpus Caesar* (2021) examining subjective-semi-objective, indirect mediated encounters, as well as the process of this self-reflexion from a (non)chronological, psychological, sociological, artistic point of view.

KEYNOTE SPEAKERS

Manuel M. Martín-Rodríguez



Manuel M. Martín-Rodríguez is a Distinguished Professor of literature and founding faculty member at the University of California, Merced. He has published books about Chicano literature, and his essays have appeared in multiple edited books and journals, including *PMLA*, *Modern Language Quarterly*, *The Bilingual Review*, *The Americas Review*, *Hispania*, *Revista Iberoamericana*, *Aztlán*, *New Mexico Historical Review*, and *Early American Literature*, among others. Martín-Rodríguez

is Académico Numerario (Academia Norteamericana de la Lengua Española), and Académico Correspondiente (Real Academia Española). He has created the digital project "A Visual History of Chicano/a/x Literature," as well as the digital press alternaCtive publicaCtions.

Conference

**"Los caminos de la literatura chicana:
peregrinos, viajeros y lectores"**

WHEN: Wednesday, June 12th at 12:30 p.m.

WHERE: Salón de Actos

Ron Arias



Author of the celebrated novel *The Road To Tamazunchale*, Ron Arias was born in Los Angeles, a second-generation Mexican American whose grandparents came from the state of Chihuahua, Mexico. A graduate of University of California, Los Angeles, with stints at University of California, Berkeley, and universities in Barcelona and Buenos Aires, as a young man he worked as a

Peace Corps volunteer in Peru and a journalist in Argentina and Venezuela. He also wed Joan Zonderman (now deceased), a Spanish literature scholar, and the couple had two sons. While teaching college English classes in his early 30s, Arias began writing fiction, eventually returning to journalism as a *People* magazine writer for 22 years. At the same time he published several non-fiction books, a memoir and a collection of short stories. His most recent novel, *Gardens of Plenty*, was published in March of this year. An avid potter, he now resides in Ventura, California with his partner, artist Karen de la Peña.

Conference

"A Writer's Road"

WHEN: Thursday, June 13th at 12:45 p.m.

WHERE: Salón de Actos

Esther Álvarez López



Esther Álvarez López is Associate Professor at the Universidad de Oviedo, where she teaches American Literature and Gender Studies. Her research interests include the intersectionality of race, gender, and ethnicity in American literature, performance poetry, and cultural studies. She has recently co-edited *Cosmopolitan Strangers in US Latino Literature and Culture. Building Bridges, Not Walls* (Routledge 2023); she is also

the editor of *Geographies of Identity: Mapping, Crossing, and Transgressing Urban and Human Boundaries* (2016), a volume that came out of the 9th International Conference on Chicano Literature and Latino Studies that took place at the Universidad de Oviedo (2014).

Conference

"Pilgrimages: World-Traveling and Solidarity in Latinx Migration Narratives"

WHEN: Friday, June 14th at 12:45 p.m.

WHERE: Salón de Actos

6th Don Luis Leal Award 2024

The HispaUSA Association, in its mission to promote study and research in all areas related to Hispanic culture and society in the United States, and in recognition of the figure of Professor Don Luis Leal, grants an award in the name of the distinguished researcher to recognize the social and academic work of an outstanding personality of Latino origin in the United States in the field of Culture, Arts and Humanities.

By naming its award Don Luis Leal, HispaUSA aims to recognize in those who receive the distinction the same human and scientific attributes that marked the figure of the prestigious professor. The academic rigor of Don Luis Leal's research and writings was only comparable to his humanity and tireless social commitment to his people.

AWARD WINNER

Manuel M. Martín-Rodríguez

AWARD CEREMONY

WHEN: Wednesday, June 12th at 6 p.m.

WHERE: Salón de Actos

Awardees in previous editions:

- 5th Don Luis Leal Award 2020: Norma Cantú
- 4th Don Luis Leal Award 2018: Francisco Lomelí
- 3rd Don Luis Leal Award 2016: Gary Francisco Keller
- 2nd Don Luis Leal Award 2014: María Herrera-Sobek
- 1st Don Luis Leal Award 2012: Nick Kanellos

COMMITTEES

SCIENTIFIC COMMITTEE

Silvia Betti (Università di Bologna)
Julio Cañero Serrano (Instituto Franklin-UAH)
Esperanza Cerdá Redondo (Instituto Franklin-UAH)
José Manuel Estévez-Saa (Universidade da Coruña)
Stephanie Fetta (Purdue University)
Patricia Fra López (Universidade de Santiago de Compostela)
José Santiago Fernández Vázquez (Universidad de Alcalá)
Alicia Gaspar de Alba (University of California, Los Angeles)
Constante González Groba (Universidade de Santiago de Compostela)
José Antonio Gurpegui Palacios (Instituto Franklin-UAH)
Susana Jiménez Placer (Universidade de Santiago de Compostela)
Nicolás Kanellos (University of Houston)
María Herrera-Sobek (University of California, Santa Barbara)
Francisco Lomelí (University of California, Santa Barbara)
Gabriel Menéndez (University of New Mexico)
Francisco Sáez de Adana (Instituto Franklin-UAH)

ORGANIZING COMMITTEE

Antonio Cabanillas Trenado (Instituto Franklin-UAH)
Esperanza Cerdá Redondo (Instituto Franklin-UAH)
Margarita Estévez-Saa (Universidade de Santiago de Compostela)
Patricia Fra López (Universidade de Santiago de Compostela)
Susana Jiménez Placer (Universidade de Santiago de Compostela)
Ana Lariño Ares (Instituto Franklin-UAH)
Jose López Mansilla (Instituto Franklin-UAH)
Laura Rey Carretero (Instituto Franklin-UAH)
Cristina Sánchez Pacios (Instituto Franklin-UAH)

STUDENT COLLABORATORS

Fernando Apolinar Fernández (Universidade de Santiago de Compostela)

Carmen Gloria Cernadas Lema (Universidade de Santiago de Compostela)

Cecilia Fernández Cardero (Universidade de Santiago de Compostela)

Vanesa Lado Pazos (Universidade de Santiago de Compostela)

Irene Lens Fernández (Universidade de Santiago de Compostela)

Aldara Rodríguez Orozco (Universidade de Santiago de Compostela)

Olalla Santos Barral (Universidade de Santiago de Compostela)

Mar Sarmiento Rey (Universidade de Santiago de Compostela)

Alexandra Simón López (Universidade de Santiago de Compostela)

Valeria Solís Villaverde (Universidade de Santiago de Compostela)



Asociación de estudios sobre la población de origen hispano en EE. UU.

For more than two decades, a group of Spanish and North American professors, academics and intellectuals have been jointly studying the reality of Hispanics in the United States. It is precisely the result of this meeting that HispaUSA emerged. A non-profit association, whose purposes are to stimulate, encourage and promote study and research in all areas related to Hispanic culture and society in the United States; as well as promoting the interrelation between the Hispanic world of the United States and Spain.

HispaUSA is based at the Instituto Franklin de la Universidad de Alcalá, a center that since 1987 has promoted the study of North America as well as institutional collaboration between the United States and Spain.

The composition of the HispaUSA Board of Directors wants to reflect that spirit of academic cooperation between both sides of the Atlantic, which is why it has members from both American and Spanish universities.

www.hispausa.com

EXHIBITION

"Tesoros reales. Obras maestras del Terra Sancta Museum"



"Tesoros reales. Obras maestras del Terra Sancta Museum" (Royal Treasures. Masterpieces from the Terra Sancta Museum) is an international exhibition that displays in Santiago de Compostela the extraordinary and little-known artistic treasures from the Terra Sancta Museum in Jerusalem. These treasures comprise donations from European Catholic monarchies spanning 500 years. This is the first and only time that these pieces from Jerusalem will be seen in Spain, exhibited at Gaiás Centre Museum between March 22nd and August 4th, 2024.

Information about the Gaiás Centre Museum:

- Cidade da Cultura de Galicia, Edificio Museo Centro Gaiás, Monte Gaiás s/n, 15707 Santiago de Compostela, A Coruña
- Tuesday to Sunday | 10 a.m. — 8 p.m.
- Gaiás Centre Museum | 2nd floor
- Entrance free of charge (no booking necessary)



Camino Real

Estudios de las Hispanidades Norteamericanas

Camino Real. Estudios de las Hispanidades Norteamericanas is a double blind-peer reviewed academic journal published by Instituto Franklin-UAH.

It is an interdisciplinary benchmark publication that contains articles in different fields of knowledge (Social Sciences, Humanities, Arts, Science and Technology, and Creativity) related to the Hispanic world in the United States.

For more information about this journal, visit the Instituto Franklin-UAH website.

www.institutofranklin.net

ORGANIZED BY



IN COLLABORATION WITH



**GRUPO DE
INVESTIGACIÓN**



**DISCURSO
E IDENTIDADE**

